

中日王昭君故事的神話色彩

阿部泰記

前言

傳說通過文學帶著神話色彩、虛構性滲透到民間，本人研究王昭君故事，得到了這樣的結論。王昭君故事的決定版清代小說《雙鳳奇緣》(1809年)，九天玄女等神明保護王昭君的貞節。《補天石傳奇》(1830年)有別的特色，金母讓昭君歸還漢朝，但昭君出家成仙。昭君村有王昭君傳說，現代小說《王昭君秘傳》(2005年)，也引用其中一部分，而王昭君有神化色彩。日本也有類似的作品，就是“說經節”《王昭君》(1669年)，出現西王母等神明跟胡國戰爭，搶回王昭君。這情節相似《補天石傳奇》，但昭君不出家成仙。民間文學虛構性強，出現跟王昭君不同時代的人物。小說《雙鳳奇緣》出現武帝、蘇武、李陵，“說經節”《王昭君》也出現光武帝、嚴子陵、樊噲、張良。可以說，神話色彩、虛構性，是中日民間文學的共同特點。

關鍵詞：王昭君故事、神話色彩、雙鳳奇緣、說經節、九天玄女、西王母

一、元代故事

王昭君故事，通俗文學方面，有唐代敦煌《王昭君變文》。但有神話色彩的敘述從元雜劇《破幽夢孤鴈漢宮秋》開始。

(一) 雜劇《破幽夢孤鴈漢宮秋》四折(13至14世紀)¹

元代(1271年-1368年)初期，馬致遠(生卒年不詳)作。說王昭君母親生她時，夢月光入懷，復墜于地，後來生下她。

[第一折] 正旦扮王嬙引二宮女上。詩云：“一日承宣入上陽，十年未得見君王。良宵寂寂誰來伴，惟有琵琶引興長。”妾身王嬙，小字昭君，成都秭歸人也。父親王長者，平生務農為業。母親生妾時，夢月光入懷，復墜于地，後來生下妾身。年長一十八歲。蒙恩選充後宮。

這神話色彩的傳說，後來〈寶坪的由來〉等昭君村的民間傳說等繼承。

二、明代故事

但神話色彩濃厚的作品，還是明代《王昭君出塞和戎記》傳奇。

¹ (明)臧懋循編《元曲選》(萬曆四十四年，1616年)收。

(一) 傳奇《王昭君出塞和戎記》二卷 (1573年至1619年)²

明萬曆年間刊。這故事裡，出現玉皇、太白金星、土地神等神明，保護王昭君。玉皇令太白金星賜昭君瑤琴，讓昭君彈琴見元帝；太白金星命土地變白雁，傳昭君血書到宮廷。但此作品不出現九天玄女。最後昭君投江死，漢帝和她妹妹結緣，是後來清代小說《雙鳳奇緣傳》繼承的情節。

(上卷)〔四折〕安國侯張槐看天文，推薦越州太守王朝珊女(名嬙字淑真)龍眉鳳眼、腮臉端正，立為皇后，元帝(生)使西臺御史毛延壽(淨)前去描畫。〔五折〕毛為難王太守要金千兩，王嬙(旦)自己描畫。〔六折〕毛怒，將改壞美人圖，在臉左上點痣，左眼上拖痕。〔七折〕毛回報王嬙敗國亡家。帝怒，命將太守一家遣配，把王嬙貶入冷宮。〔十折〕太白金星在王嬙夢中傳玉皇宣旨，賜王嬙瑤琴，讓她彈琴見元帝，告發毛的貪汙。元帝封王嬙為昭君，冊入正宮，抄斬毛家。〔十二折〕毛逃跑沙陀國，把畫圖獻單于，要報冤仇。〔十八折〕虜王出戰，要取王嬙。

(下卷)〔十九折〕漢平王劉宣出征。〔二十一折〕漢平王對陣戰敗。〔二十二折〕宣王獻計，把宮女蕭善音(貼)代替昭君送單于。〔二十四折〕毛看破，單于發怒。〔二十七折〕昭君為國出塞。〔二十九折〕昭君要毛迎接她。〔三十折〕太白金星知昭君守節，命土地變白雁傳書。〔三十一折〕單于聽昭君條件，斬毛，回降書、玉印。〔三十三折〕昭君託白雁血書，說沐浴投烏江，單于悲傷要投江死。〔三十三折〕昭君在漢王夢中告別，勸他和妹妹秀貞結緣。

三、清代故事

(一) 雜劇《昭君夢》四折 (清代初期)³

(清)薛旦作。睡魔、氤氳大使把昭君在夢中送到漢宮，但夢醒成空。

〔一〕睡魔說奉氤氳大使法旨，要與昭君好夢，送到漢宮。〔二〕昭君在穹廬悲嘆睡覺，睡魔說在夢中讓她逃回漢宮。〔三〕氤氳大使在玉門關，令昭君坐神馬，過古戰場、黑龍江，送到漢宮。〔四〕昭君雖然見到漢帝，單于追來，夢醒。

(二) 小說《雙鳳奇緣傳》二十卷八十回(1809年)⁴

(清)雪樵主人作。情節比《王昭君出塞和戎記》更細，強調男女姻緣和善惡對立的場面，最後漢帝和賽昭君結緣。漢元帝和王昭君在夢中約婚。賽昭君是仙女下凡，天上皇母是她的母親。作品出現李陵、李廣、蘇武、衛律等武帝時代的武將；土地、山神、九姑仙女等神明；白虎、猩猩、角端等動物。

² 金陵唐氏富春堂刻《新刻出像音註王昭君出塞和戎記》二卷三十六折(明萬曆年間[1573年至1619年])。《古本戲曲叢刊二集》，上海商務印書館，1954年。參考：金容雅〈昭君戲曲之研究〉，國立臺灣大學中國文學研究所碩士論文，1988年5月。陳盈妃〈王昭君戲曲研究—以雜劇、傳奇為範圍〉，輔仁大學中國文學研究所碩士論文，1994年6月。賀芬〈略論歷代戲曲中的王昭君形象〉，內蒙古大學碩士學位論文，2010年5月。邢春蕾〈戲曲中的昭君形象嬗變研究〉，中國藝術研究院碩士論文，2012年4月。

³ 清·鄒式金編《雜劇三集》卷二十七，《續修四庫全書》(上海：上海古籍出版社，1995年)集部戲曲類收。

⁴ 封面《嘉慶丙子年鐫說漢奇書繡像雙鳳奇緣昭君傳兆敬堂藏板》八卷八十回，嘉慶二十一年(1816年)刊本，《古本小說叢刊》第十七集(北京：中華書局，1991年6月)收；封面《繡像雙鳳奇緣臥雲書閣藏板》八十回，道光二十三年(1843年)刊本，《古本小說集成》第一批(上海：上海古籍出版社，1990年8月)收。劉娜〈雙鳳奇緣研究〉，西南大學碩士學位論文，2014年4月。後來，秦腔《昭君和番》、鹽池道情戲《昭君和番》，情節都似小說《雙鳳奇緣傳》。參考：蔡雨燕、宮楚涵編撰《中國地方戲曲彙考》(北京：學苑出版社，2015年5月)，頁913。徐翠：〈昭君戲的故事合流現象研究(二)：王昭君與蘇武、李陵故事的合流〉，《湖北民族學院學報》(哲學社會科學版)，第31卷第1期，2013年1期，頁62-67。

〔一〕漢元帝在夢中見越州美女王昭君，姓王，名嬙，乳名皓月，約定讓她冊立西宮。元帝圓夢，命奸相毛延壽搜查。〔二〕越州太守王忠，隱匿昭君。但昭君在夢中和漢王相約終身，答應充選。〔三〕昭君恨毛相痛打王忠，毛相恨昭君傲慢侮辱他而不行賄，圖畫眼下點黑痣，說是傷夫滴淚痣，而另選魯財主女金定。〔四〕毛相設毒計，不許王忠陪昭君上京。〔五〕漢王看昭君眼下有黑痣，選上魯金定，命昭君發回。魯妃懷妒心，勸漢王留昭君，迷惑漢王。〔六〕魯妃命毛相把昭君貶入冷宮，昭君在冷宮罵毛相，恨漢王。毛相下假詔，令王忠一家發配遼東。〔七〕昭君用張妃用過的紫檀香木制的琵琶，彈出“五更怨”。〔九〕母姚氏在遼東分娩，天上皇母送快樂仙官下凡。〔十〕姚氏取名王娉，又叫賽昭君。林皇后原誤會昭君迷惑漢王。〔十二〕林后聽琵琶，見到昭君，知真情，去訴漢王。〔十三〕林后見魯妃向漢王誹謗林后，提醒漢王。〔十六〕李陵抄沒毛家，毛相帶圖畫從狗洞逃走，魯妃被貶入冷宮。〔十七〕魯妃自盡，昭君和漢王婚配。〔十八〕毛相過雁門關，到單于城，通過門生衛律獻圖。〔二十〕衛律向番王提案，讓漢王解啞謎詩。〔二十一〕狀元劉文龍解詩。使臣土金渾回報，毛相唆番王進攻。〔二十四〕李陵在雁門關對戰，終於被捉住。〔二十八〕番王用美人計，想讓妹金花公主誘惑李陵。〔二十九〕金花公主含羞全節，李陵絕命全忠。〔三十一〕蘇武和番，被羞辱當牧羊奴。〔三十二〕蘇武在雪中被困，山神命飛來洞母猩猩搭救他，有三年姻緣和它成親。〔三十三〕番王染相思病。〔三十七〕番僧盤陀用妖術，戰敗李廣。〔三十八〕白虎出現，搭救李廣。〔四十二〕張元伯獻計，漢王送假昭君。〔四十三〕番王看圖懷疑，毛相看破假冒。〔四十五〕漢王說後來救回，讓昭君暫且出塞。〔四十七〕昭君要劉文龍同行。漢王讓文龍改名王龍，和昭君結拜兄妹。昭君穿番使送的番服出塞。〔四十九〕太行山下出猛虎，被本山土地變獵戶斥退。〔五十〕昭君等漢王追來。〔五十一〕昭君託孤雁送血書，要漢王發兵，漢王不回書。〔五十二〕昭君過黑水河，在九姑廟，九天仙女送仙衣，不讓番王靠近她。〔五十三〕昭君要番王稅簿、進貢、降書，纔進城。〔五十四〕王龍在番王酒內下迷魂藥。〔五十五〕番王聽昭君要求，斬毛延壽，但昭君穿仙衣，不能觸她。〔五十六〕昭君解釋說，夢中神仙要她在白洋河上搭浮橋，燒香還願，纔能成親，讓番王等十六年。〔五十七〕王龍見蘇武，求昭君安排蘇武回國。〔五十八〕山神向猩猩說你和蘇武的緣份已滿。〔六十〕浮橋竣工後，昭君拜香，投水自守節。〔六十二〕王龍在夢中昭君說，她是九姑座下仙女，有罪下凡，罰配二夫。〔六十三〕昭君在夢中指責漢王負義，勸他娶妹妹賽昭君。〔六十四〕昭君屍體流到皇城外，漢王殷勤安葬芙蓉鎮。〔六十七〕九姑仙女傳賽昭君十八般兵器，命地平番。〔六十八〕林后歸天，漢王續娶賽昭君為正宮。〔七十一〕番王再攻雁門關，番將哈虎被李廣砍死。〔七十三〕番僧用妖術打敗李廣，皇后賽昭君主張親征。〔七十五〕皇后被番僧敗走，九姑仙女打破妖術，番僧露出原形“角端”（神獸），九姑跨它昇天。〔七十六〕番王投降，皇后攻打番城。〔七十七〕仙女昭君在空中，讓皇后允許番王。漢王、李氏母子祭拜李陵墓。〔七十八〕漢王、皇后祭拜昭君墓，加封功臣。〔七十九〕母猩猩送蘇武兒女。〔八十〕皇后生太子。

（三）《補天石傳奇》四卷（道光十年，1830年）⁵

（清）周樂清（鍊情子）撰、（清）譚光祜（吹鐵簫人）譜。第四卷有〈琵琶語〉六齣（訴廟、駐雲、啣圖、吼獅、歸璧、圓樂）。昭君向金母哭訴怨情，金母派東方朔保護昭君，東方朔遣青鳥使者懲患番后，讓番王把昭君歸還漢朝。昭君看破塵緣，出家成仙。

〔訴廟〕武將陳湯、甘延壽上場云已征討了邗支單于不必和番，昭君在雁門關金母行宮彈琵琶

⁵ 王文章主編：《傅惜華藏古典戲曲珍本叢刊》第85冊（北京：學苑出版社，2010年），頁259-334。參考：張壽林〈王昭君故事演變之點點滴滴〉，王秋桂編：《中國民間傳說論集》（台北：聯經出版事業公司，1980年8月），頁82-83。郭素惠〈《補天石傳奇》研究〉，中國文化大學中國文學研究所碩士論文，2010年1月。

哭訴出塞怨情。〔駐雲〕金母被怨氣阻行，叫東方朔保全昭君貞節。〔啣圖〕東方朔遣青鳥使者啣圖送番后。〔吼獅〕番后被青鳥使者變身的侍婢慇懃認為美人計，說服番王讓昭君歸還漢朝。〔歸璧〕番王通知昭君已立后不用受賜，押赴毛延壽；東方朔、青鳥使者云要超度昭君。〔圓樂〕昭君云已看破了塵緣，東方朔、青鳥使者接昭君謁見金母。

(四) 木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》(戊子年間抄寫)⁶

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》。太白金星賜玉琴，讓昭君彈琴給漢皇聽；太白金星變鴻鴈，替昭君傳書給漢皇；水府三官把昭君屍體送到京都。

封面“毛延壽計假丹青 冷宮自嘆/《昭君出塞全本》第七甫丹桂堂藏板/ 王淑真烏江盡節 鴻鴈傳書”。

第二卷〈冷宮自嘆〉、〈夫妻憶女〉、〈夜記爺娘〉、〈群臣賀月〉、〈金星賜琴〉、〈漢皇遊玩〉、〈淑真操琴〉、〈旨詔冷宮〉、〈漢皇封宮〉、〈奏斬延壽〉、〈命抄延家〉、〈延壽自嘆〉、〈延壽投番〉、〈漢后開懷〉、〈番王起兵〉。第三卷〈漢王出征〉、〈雁門對敵〉、〈漢弟戰敗〉、〈婢侍(代)昭君〉、〈主婢情切〉、〈善音離別〉、〈番王花蠟〉、〈漢帝加封〉、〈延壽思想〉、〈番王壽誕〉、〈延善爭奏〉、〈怒罷善音〉、〈番王復兵〉、〈昭君奏嘆〉、〈闔家憂慮〉、〈國親出敵〉、〈父子被困〉、〈漢皇別后〉、〈昭君出塞〉、〈遇母囑別〉、〈昭到雁關〉。第四卷〈彈琶解愁〉、〈昭君到番〉、〈橋順四則〉、〈怒斬延壽〉、〈救父回國〉、〈淑真設計〉、〈淑真修書〉、〈金星傳書〉、〈烏江盡節〉、〈王門回奏〉、〈昭君報夢〉、〈鴻雁寄書〉、〈旨召秀真〉、〈禦祭昭君〉、〈中秋遊宮〉、〈禦賜加封〉、〈父子榮歸〉。

第二卷〈金星賜琴〉：太白金星受玉皇救命，賜玉琴給昭君，讓她彈琴感動漢皇。

〈漢皇遊玩〉：張槐上奏“祥雲蓋月有原因，恐怕冷宮生怨氣。”

第四卷〈金星傳書〉：太白金星變成鴻雁，昭君囑咐它傳書。

〈烏江盡節〉：水府三官請龍神把昭君屍送到南朝。

〈中秋遊宮〉：慈悲發主因善音曾失節，誘導漢王到昭君妹秀真宮，讓她懷龍胎。

四、近代故事

(一) 歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本(民國十年, 1921年)⁷

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》，出現漢武帝時代的武將：蘇武被猩猩救難，作夫妻，生子。

毛延壽唆番王起兵取昭君，李陵不投降死。蘇武牧羊，受凌遲被猩猩救出，和它一起住。李廣中箭，無人敵對番兵。番兵圍住京城，叫獻昭君。漢王無奈何，讓宮女假裝昭君送去。延壽看破，番王處斬宮女，再發番兵。千年烏龜精當軍師，圍住城池，逼送昭君。漢王流淚，昭君暫且去和番。二月十五日，番官送番衣，昭君和漢帝、皇后、父母分別，漢帝約言後來起兵到雁門關救回。番官騎馬，文龍坐轎，兵馬跟隨。猛虎出現，山神土地，變人趕它。風冷雪凍，昭君面青，日出救她。老猴精來掠，楊戩(二郎神)變虎天狗，咬死它。烏龜精來食，八仙過海，呂洞賓救她。到雁門關，等漢王起兵來，託病不起，等五日，還不見漢兵來，寫下血書繫雁腳。漢王看信不回信，文龍勸昭

⁶ 全五卷，缺第一卷。丹桂堂刊。戊子年間(光緒十四年，1988年?)抄寫。卷四末云：“戊子年間抄寫，仲春三月吉期辰”。早稻田大學圖書館風陵文庫藏。

⁷ 廈門會文堂石印，民國十年春月石印再版。上本：《最新王昭君冷宮歌》，下本：《最新王昭君和番歌》。《俗文學叢刊》第四集，362冊說唱類，頁125-144。黃惠鈴〈和番主題歌仔冊研究一以《王昭君和番歌》、《陳杏元和番歌》為例〉(逢甲大學中國文學系碩士在職專班碩士論文，2006年6月)，頁37云：「歌仔冊因延續小說《雙鳳奇緣》而來，內容、情節架構上自然與《雙鳳奇緣》無異。」

君不能再延。昭君彈琵琶，來到古廟。九天玄女賜她仙衣，讓昭君守節義。昭君到城，番王歡迎。昭君放迷魂藥在酒裡，番王睡到天明。昭君訴延壽罪惡，番王聽許斬決。番王要抱昭君，昭君露出仙衣，番王被刺不能接觸。昭君騙番王說，夢裡仙女說造黑海橋祭祀後，纔能成親。番王命工部造橋，花十六年，費盡國庫。昭君看到海水，假裝燒香，投身自盡。番王大驚，命撈身屍，撈不到屍，舉行喪禮。文龍夢見昭君謝他陪伴她，漢王夢見昭君罵他不救她。漢王在禦池看她屍體，舉行喪禮，林后死後，立賽昭君為后。

(二) 粵戲《昭君投涯》五卷（民國年間）⁸

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》。首卷〈漢王長亭送美人〉、二卷〈昭君馬上訴琵琶〉、三卷〈李陵殉節白虎殿〉、四卷〈風雪嶺蘇武牧羊〉、五卷〈昭陽繼立賽昭君〉。

首卷〈漢王長亭送美人〉 毛延壽獻昭君圖，單于為取真昭君動干戈，李廣告急。李陵被擒，派蘇武去和番。番兵圍城，冠服已備。西宮妃王嬙，字昭君，嘆文武無能，漢帝要她暫且答應，等候來救。昭君要自盡守節，但無奈何，聽從帝命。

二卷〈昭君馬上訴琵琶〉 漢王、昭君父王忠、母姚氏在長亭餞別。新科狀元張文龍，改性王，為昭君義兄，當作護衛，陪著起程。昭君在馬上彈琵琶訴情，九天玄女為保護昭君名節，在夢中賜她仙衣，被仙童推掉白洋河後，夢醒。李陵不拜單于，首相衛律勸單于把王姑許配他，留在白虎殿。使臣蘇武勸單于不要聽毛延壽之言。

三卷〈李陵殉節白虎殿〉 單于不聽蘇武勸告，定要昭君，衛律讓蘇武牧羊。單于妹金花公主勸李陵降服，李陵不聽，反而說公主獻媚。公主受辱，拿劍自殺。李陵表揚，撞柱而死。昭君到來，要單于問毛延壽死罪。

四卷〈風雪嶺蘇武牧羊〉 單于處斬延壽，和昭君喝酒，促她同床，但神衣刺手，不能強硬。昭君說在雁門關，夢白洋河神賜她神箭三枝，要她搭浮橋還願。單于不能觸昭君身，命工部趕搭浮橋。蘇武在牧羊城中看羊作苦工。王龍見他受苦，告知昭君，昭君要單于讓王龍和蘇武一起回國。仙女聖母眼看昭君投水存節，命仙童帶她靈魂來。昭君在恨毛延壽、單于、漢王，投涯喪身。

五卷〈昭陽繼立賽昭君〉 單于痛苦回宮。蘇武、王龍回國上奏。昭君向九天仙女訴情。仙姑叫仙童帶昭君上天庭，讓她當神仙。漢帝見蘇武、王龍，看昭君信，知她投水死。此時黃河流屍，是昭君。漢王悔恨，讓侍臣把她埋在雁門關芙蓉鎮墳台。王忠、姚氏讓賽昭君去祭吊。李陵、李虎、仙童、仙女、昭君顯靈，勸帝圖強國體。漢帝見賽昭君和昭君容貌無異，收她作西宮。

五、現代故事

(一) 寶卷《昭君和北方寶卷》⁹

作者不詳。情節類似小說《雙鳳奇緣傳》，但無出現賽昭君。昭君出塞途中，土地山神變獵手趕猛虎；在黑水濱，九天仙女送仙衣保護昭君。

⁸ 廣州市第七甫：五桂堂機器板，中央研究院歷史語言研究所編：《俗文學叢刊》127冊，戲劇類（台北：新文豐出版公司，2002年）收。

⁹ 楊得生搜集自民樂縣，趙治富、王曉勇謄抄。方步和編著《河西寶卷真本 校注 研究》（蘭州：蘭州大學出版社，1992年10月）收，頁273-300。另外有張旭主編《山丹寶卷》（蘭州：甘肅文化出版社，2007年7月）上册，頁38-50；徐永成主編《金張掖民間寶卷》（蘭州：甘肅文化出版社，2007年8月）（三），頁892-904。參考：馬春芳《敦煌變文與河西寶卷中的王昭君故事研究》，《時代文學》下半月，濟南：時代文學雜誌社，2014年6月，頁107、166。

西漢年間，皇帝要娶西宮妃子。文武推薦毛延壽能選妃，毛丞相領命訪美，到南郡秭歸，相中王嬙，但王嬙不賄賂，在圖上眉眼點醜。元帝懷疑，和皇后商量，皇后親眼看王嬙，把她選為西宮。毛帶圖到匈奴，把圖獻上單于，唆單于出兵。元帝為了家國安全，送昭君和番。狀元劉文龍護送，昭君穿番衣。太行山出猛虎，土地山神變獵手趕它。到雁門關，李將軍迎接，昭君等九日，不見追兵，把血書繫在孤雁腳，寄給漢皇。漢皇看後不寫回信，孤雁回來不下落，昭君理會其意。到黑水濱，有九姑廟，昭君彈琵琶睡，在夢中見九天仙女贈焦毛仙衣，說保護貞名，讓番王不能相近。到番營，昭君向番王要遵守永不反叛等三件，又要斬殺毛延壽，雖然衛律辯護，番王不聽。番王要成親，但昭君穿仙衣，被萬根銀針刺，昏迷倒地。昭君解釋須要在白羊河修佛橋還願，纔能成親。番王差工部修十六年，花費無數。昭君唱“哭五更”，在佛橋上香，將身躍水。

(二) 傳說

昭君村留下神奇的傳說。王昭君是明月投胎，玉帝的女兒玉虛仙子。昭君自身有神通，和太白金星、土地神、月神、山神、神農、穀神等合作，搶救農民。

1. 《王昭君傳說》(1983年)¹⁰

吳一虹、吳碧雲編。收錄〈寶坪的由來〉、〈望月樓〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈稀荒埡〉、〈娘娘井〉、〈昭君渡〉、〈楠木井〉、〈木箱溪〉、〈站穿石〉、〈白鶴茶〉、〈妃臺曉日〉、〈金龍含珠〉、〈繡鞋洞〉、〈昭君的錦囊〉、〈珍珠潭〉、〈桃花魚〉、〈“免朝”〉、〈香溪免潮〉、〈鴿子花〉、〈馬龍潭〉、〈琵琶橋〉、〈三熟地〉、〈王字崖〉、〈百日還香〉、〈駱駝峰與梳子洞〉、〈昭君橋〉、〈昭君粉〉、〈糜子和昭君蛇〉、〈石人灣〉、〈昭君廟〉、〈金馬駒〉、〈銀針衣的故事〉。

(1) 〈寶坪的由來〉 吳道周整理

興山縣周幽王築的煙墩坪上住的王老漢，向土地廟祈求生子，進香百日，八月十五日夢見明月投入老妻懷中，生下王昭君。昭君祈求土地為民造福，長出油桐樹，有燈盞窩，點燃燈草，村民日夜耕田，生活向上。春收一季小麥，秋收兩季芑穀，鄉民改稱為寶坪。

(2) 〈望月樓〉 王作章等口述，嘯海、符號搜集整理

寶坪村有昭君宅遺址，宅前有臺，面對香溪河，背靠王字塔、稀荒埡。臺上有望月樓遺址。昭君，八月十五日中秋節出生，乳名叫皓月。圓月從寶坪東邊“雙戟摩空”升起。父親王忠，用沈香木作古琴，昭君彈琴唱歌。村民開荒，昭君祈求月神驅雲，月光灑在稀荒埡；龍罩月亮，昭君拋金簪，月神用簪刺龍眼；雷炸月亮，昭君擲銅鏡，月亮變圓。鄉民把這座樓叫望月樓。

(3) 〈鯉魚困沙洲〉 吳道周、吳蘭生整理

王昭君父母修造放生池，鯉魚長大，放進香溪，藏在洞中，被漁夫捉去，昭君放回。偶然山洪發，鄉民懷疑鯉魚作怪，捉住鯉魚。昭君把它放回，亂石變成水田。

(4) 〈稀荒埡〉 郭自寶、吳道周、吳南(蘭)生整理

逃荒到寶坪村的少女西花，住在土地廟裡。魯員外把“稀荒埡”租給她，要她租稞。昭君在土地廟的黃表紙上用明礬寫神託“三年不交租”。西花死後變成大山，她胸前綉王字，懷念王昭君，所以叫“王字崖”。

¹⁰ 蘭州：甘肅人民出版社，1983年9月。參考：謝姪萍〈民間文學題材的交融與民間文學樣式的整合——以王昭君民間傳說與民間歌謠為例〉，《昭君文化高層論壇》，2008年9月，頁116-126。陳剛〈王昭君神化的民間特色〉，《湖北民族學院學報》(哲學社會科學版)，第29卷第2期，2011年2月，頁45-50。饒曉敏〈王昭君民間傳說美人叙事研究——來自香溪河畔的田野調查〉，華東師範大學碩士學位論文，2011年4月。

(5) 〈娘娘井〉 馮祖培口述 馮緒旋收集整理

王昭君開掘楠木井，天上七個仙女幫助，衣服變彩虹，隨水流去，苞穀、柑桔、板栗、蒼松、翠竹等成長。

(6) 〈昭君渡〉 王作章口述，馮緒旋搜集整理

寶坪村河裡有大蟒，王昭君向武當山祖師爺求助，道士來要河邊的竹葉，把它變成利箭，直射大蟒，但被大蟒吃掉。昭君用琵琶鎮壓大蟒後，把琵琶放在水面，琵琶變成木船，鄉民乘船過渡，把渡口稱為“昭君渡”。

(7) 〈楠木井〉 符號、嘯海收集整理

寶坪村有山泉被黃龍弄臟，王昭君聽“老壽星”說要拜九天七夜，請青龍下凡，降伏黃龍。又把娥眉山的楠木安放井內，鎮住青龍，不讓走出。“老壽星”是仙翁下凡。

(8) 〈木箱溪〉 自寶、道周、南（蘭）生搜集整理

香溪河，本名木箱溪。以前，寶坪村附近有烏龍洞，烏龍把山水吞下。神農大仙把木箱送進洞裡，洞裡泉水出來，形成溪河。木箱裡裝滿樹種、樹苗、鐵鋤、鐵鍬。此時又有木箱流下來，裡面有烏龍甲，有文字說烏龍要娶王昭君。財主魯員外威脅昭君，但神農巧換木箱，裡面沒有龍甲。

(9) 〈站穿石〉 聖春 緒旋 代久整理

寶坪有顧姓鄉民只生女兒，顧嫂要保住她，安放她在昭君家竹園旁的青石板上，王家起名叫簡姑，後來昭君送還顧家。簡姑感恩，每日來王家，站在青石板上，瞻望昭君，石板有雙腳印。

(10) 〈白鶴茶〉 李質三、吳道周整理

通人性的雄白鶴，被獵人打死，雌白鶴傷心。昭君畫雄白鶴，讓它聽琵琶復活。一對白鶴從杭州帶龍井茶來。

(11) 〈妃臺曉日〉 吳道周、馮緒旋整理

鳳凰山老婦請昭君繡鳳凰，昭君沒見過鳳凰，要限期十天。第十天出現金鳳凰，引誘她到霞光染成金色的鳳凰山。老婦再給她十天，昭君在山臺上繡成“鳳凰蓋翅”。包括“妃臺曉日”，清代列為興山八景。

(12) 〈金龍含珠〉 馮祖培口述，馮緒旋、張代久搜集整理

香溪河邊有少年和祖父生活，因釣不到魚哭，王昭君把頭上佩戴的珍珠拋在少年釣魚的地方。以後少年每次能釣很多魚，藏珍珠在木櫃裡產出苞穀，藏在魚簍裡產出鮮魚，家計好轉。但縣令搶奪珍珠，少年投河自死。昭君奪回珍珠，投進香溪，少年變金龍，含珍珠遊走。

(13) 〈繡鞋洞〉 李桂林口述，王煥然、陳大炳搜集整理

昭君進京，龍潭翻浪，潮濕綉鞋，留在洞口。朱免夫妻，送行來遲，投石洞口，當啷有聲，夫妻以為，昭君應聲。夫妻生兒，貌似昭君。人起洞名，叫繡鞋洞。

(14) 〈昭君的錦囊〉 寧發新整理

昭君出塞前，告別鄉親，鄉親送錦囊。玉虛仙子在昭君夢裡說神秘寶貝放在囊裡。昭君到塞外，第二年出現災害，昭君流淚成溪流，囊裡有金剪子、黃紙、五穀種子，昭君剪出牛羊，牛羊成群；剪出草花，草花一片；撒五穀種子，長出莊稼。

(15) 〈珍珠潭〉 王作章口述，嘯海、符號搜集整理

昭君從寶坪返回長安時，碰到中年婦女的兒子被惡龍扯到潭底。白鬚長者說鎮住惡龍，需要夜明國的寶珠。昭君用呼韓邪單于為了定親送給她的夜明珠照射，惡龍吐出小兒。鄉民後來把此潭叫珍珠潭。

(16) 〈桃花魚〉 吳道周、王聖春搜集整理

春天桃花開時，在香溪河出現無頭無尾的“桃花魚”。陶老漢想把桃子送給省親回鄉的昭君，邱縣令摘光陶家的桃子。但那桃子變驢屎，縣令發怒，砍掉桃樹。昭君訓斥縣令，安慰女兒陶花。第二天，桃樹出芽開花，昭君彈琵琶，花撒河裡，變成遊魚，叫“桃花魚”。

(17) 〈“免朝”〉 舒德玉搜集整理

昭君返回長安時，翻起波浪，好似不要返回。昭君說“免朝”，退潮前進。昭君報答溪水的深情，把玉琢投入水中，水府廟浮出來，水神向昭君朝賀。

(18) 〈香溪免潮〉 餘以寬等口述，嘯海、符號整理

昭君的脂粉溶入溪水裡香，叫香溪河。鄉民送行，祝願聲音，感動山水，突出沙洲，好似留住。昭君深情三拜，沙洲纔沈。長江感動，浪潮突起，昭君三拜，連說“免朝”，風平浪靜。

(19) 〈鴿子花〉 王作章口述，嘯海、符號搜集整理

寶坪村西有萬朝山，山中有鴿子樹，學名珙桐。昭君出塞前，向元帝祈求帶一對信鴿去。鴿子變玉簪，昭君插在髮中。鴿子送信，飛到長安、寶坪，然後變花，就是鴿子花。

(20) 〈馬龍潭〉 王榮英、王玉玲口述，鄭邦清整理

香溪發大水，東部王家壩和西部望峽咀的人無法往來。此時小白馬馱昭君飛來，送來送去隔岸的人。王家壩族長王二癩想奪小白馬，但昭君讓小龍兒保護它，王二癩淹死在潭裡，小白馬住在水晶宮。

(21) 〈琵琶橋〉 郭自寶、吳道周搜集整理

癩和尚在琵琶橋上把琵琶送給昭君，變為太白金星，說漢帝和蕃王是青龍星和白虎星，昭君是和親天使。昭君來到黑河，風雨交加，石橋拆壞。昭君的琵琶，變成拱橋。此橋原在昭君故鄉，胡漢兩族，和睦相處。

(22) 〈三熟地〉 王作章等口述，嘯海、符號搜集整理

昭君家前，有塊旱田，一年三熟。昭君在塞外，夢見故鄉，年景不好，請神農架的穀神、萬朝山的山神、寶坪村口的土地神來幫忙一年三熟。

(23) 〈王字崖〉 吳道周、吳南（蘭）生搜集整理

昭君出塞後，寶坪修造王字塔。響灘有羅財主，請賀風水師看家運，風水師說被王字塔壓住，教唆財主修造更高的“壓王文筆”，結果財主家財蕩盡。王字塔不翼而飛，紗帽山上出現王字崖，人說昭君把王字塔搬到紗帽山上。

(24) 〈百日還香〉 張代久、馮緒旋搜集整理

寶坪村有百日能收到的苞穀，叫“百日還香”。昭君夢見鄉民說需要早熟的種子，白鴿叫“知音”帶領一百隻鴿子，把種子送到寶坪村。

(25) 〈駱駝峰與梳子洞〉 劉楚斌搜集整理

興山縣高嵐河邊，有駱駝峰與梳子洞。昭君省親，呼韓邪單于讓她帶貂皮、駱駝、金梳子三件禮物。昭君在高嵐河洗頭髮，河水變香噴噴；淚水落到河裡，變成桃花魚；梳了頭髮，荒山長樹，樹有鳥唱；駱駝變山，毛變樹木。金梳子放洞，洞變金燦燦，人叫“梳子洞”。

(26) 〈昭君橋〉 徐明昌搜集整理

昭君墳南大黑河上有橋。呼韓邪單于要和昭君喝交杯酒，算成婚禮。昭君提案，婚禮要和匈漢兩族裔起舉行，兩族聚合，需要在黑河上建橋。昭君仙逝後不久，一宮女感動昭君和親，自願和親，跨昭君橋，兩族人民叫她“賽昭君”。賽昭君死後，兩族出奸臣，發兵決戰，此時昭君橋塌落，大河阻隔，不能交戰。

(27) 〈昭君粉〉 李鳳仙口述，周彥文搜集整理

胭脂山產白粉，搽在臉上，女人生輝，但戰爭毀山，女無美色。昭君出塞，帶白粉去，想把匈奴婦女變得漂亮，但她們不習慣擦白粉，讓她們上胭脂山，刨開泥土，刷在氊包，再搽臉上。原來昭君把粉盒埋在胭脂山，感動天神，胭脂山復活，又產出白粉。

(28)〈糜子和昭君蛇〉 李鳳仙口述，周彥文搜集整理

昭君墳上有青蛇，叫“昭君蛇”。昭君帶來糜子，教牧民種田。但糜子被麻雀吃光，昭君看耍蛇人把麻雀喂蛇，在陰山捉青蛇放到田裡，讓它們吃掉麻雀。

(29)〈銀針衣的故事〉 吳孝蓮搜集整理

漢元帝收昭君為義女，用公主的禮節嫁給呼韓邪單于，看到昭君左眼下沒有黑痣，知道毛延壽詐騙。昭君抱琵琶出塞，九天玄女送她銀針衣，說是採集太陽宮中暖和的白雲，抽紡成絲，求織女娘娘織制的。這衣一穿上，便無影無形。穿它，終身暖氣護身，不怕寒冷。此外，這衣又插滿九千九百九十九根銀針，既能保護，又能除害。呼韓邪不能碰她。昭君請求呼韓邪在白洋河上建橋，處斬毛延壽，不動干戈。呼韓邪答應，昭君拜天，九天玄女拔銀針。銀針落入白洋河裡，變小銀魚，一直遊到安徽巢湖、瓦埠湖一帶。昭君和單于結婚以後，非常和睦。昭君在塞外，走的地方，草色青青，牛羊肥壯。

2. 《王昭君的傳說》(1985年)

湖北省興山縣文化館編刊。收錄〈寶坪的由來〉、〈木箱溪〉、〈昭君渡〉、〈稀荒埡〉、〈楠木井〉、〈妃臺曉日〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈白鶴茶〉、〈琵琶橋〉、〈繡鞋洞〉、〈珍珠潭〉、〈桃花魚〉、〈香溪免潮〉、〈錦囊〉、〈鴿子花〉、〈王字崖〉、〈明妃廟〉、〈“百日還香”〉、〈站穿石〉，大都已在吳一虹、吳碧雲編《王昭君傳說》(1983年)收錄。不同的傳說，如下：

(1)〈珍珠潭〉 聖春、緒旋、代久整理

昭君乘花木船回長安，香溪河起大浪，船在回水中，進退都難。老人說，烏龍和黃龍硬要小金龍的珍珠廝打。昭君高舉珍珠，讓三條龍爭搶，結果小金龍搶到定住，兩條龍搶不到走開，風浪停止。村民把這回水沱叫“珍珠潭”，秋天的潭景叫“珠潭秋月”，春節玩三條龍燈，最後小金龍得珠，叫“得勝龍”。

(2)〈鴿子花〉 自寶、道周、蘭生整理

昭君在長安，遙望故鄉，白鴿“知音”，突然飛進，化作玉簪，陪同出塞。昭君想家，白鴿知音，帶領一群，送信故鄉。白鴿變花，開在洪桐樹上。

(3)〈明妃廟〉 自寶、道周、蘭生整理

興山縣民在城南妃臺山上修建明妃廟，歸州黃太守上任日，縣民沒有人迎接。黃太守要拆掉明妃廟，智空和尚說聽昭君吟詩，沒有時間迎接。第二天，在廟堂聽到昭君彈琵琶的聲音，太守嚇死。第三天，昭君娘娘宣旨，要太守廉潔。智空和尚種黃豆，下大雨時長大，好似昭君的金佛像。

3. 《王昭君故事詩歌集》(1993年)¹¹

郭自寶編。收錄〈望月樓〉、〈彩石溪〉、〈寶坪的由來〉、〈鯉魚困沙洲〉、〈稀荒埡〉、〈桃花魚(之一)〉、〈娘娘井〉、〈昭君渡〉、〈楠木井〉、〈木箱溪〉、〈站穿石〉、〈白鶴茶〉、〈珍珠潭〉、〈金龍含珠〉、〈芳香樹〉、〈綉鞋洞〉、〈妃臺曉日〉、〈桃花魚(之二)〉、〈“免朝”〉、〈香溪免潮〉、〈鴿子樹〉、〈琵琶橋〉、〈三熟地〉、〈昭君仙子與鴛鴦石〉、〈王字崖〉、〈百日還香〉、〈駱駝峰與梳子洞〉。大都已在吳一虹、吳碧雲編《王昭

¹¹ 北京：燕山出版社，1993年7月。

君傳說》(1983年)或湖北省興山縣文化館編《王昭君的傳說》(1985年)收錄。不同的傳說,如下:

(1)〈望月樓〉 郭自寶搜集整理

王昭君是玉帝的女兒玉虛仙子。寶坪村王驥夫婦拜觀音廟祈求賜女,觀音菩薩上奏玉帝請她下凡。又有太白金星上奏南方青龍星和北方白虎星作祟為亂,讓她下凡調解雙方。仙女八月十五日夫婦在樓臺上賞月時下凡,第二年五月十五日分娩。鄉人把樓臺叫做“望月樓”。

(2)〈彩石溪〉 郭自寶搜集整理

王昭君在溪中洗衣,溪水變香,叫做“香溪”。河中的彩色卵石是龍神送行昭君時流下的淚水變成的。

(3)〈桃花魚(之一)〉 郭自寶搜集整理

少女桃花因匈漢兩民族之戰爭和母親沖散,逃到寶坪村被寡婦收養。桃花愛上長工葉青,但財主魯員外命葉青充軍到邊陲,又毒死養母,逼她婚姻。桃花假作願意,舉行喪禮後,投河自死。後來昭君回鄉時,魚跳上船,變成桃花。昭君讓它放回河裡,但不肯離開。昭君把桃樹上的花撒在河裡,魚吃後變色發紅。這叫桃花魚。

(4)〈芳香樹〉 郭自寶搜集整理

昭君和舫公之子張舟生相愛。王昭君逃避選妃,走到山洞,淚水洗盡香脂,撒在洞口木槳樹,樹發芳香,所以也叫芳香樹。

(5)〈鴿子樹〉 郭自寶、吳道周搜集整理

鄂西山區的珙桐樹,也叫鴿子樹。昭君在長安,遙望故鄉,白鴿知音,突然飛進,化作玉簪,陪同出塞。昭君想家,白鴿知音,帶領一群,送信故鄉。白鴿變花,叫鴿子樹。

(6)〈昭君仙子與鴛鴦石〉 郭自寶搜集整理

高嵐風景區有鴛鴦石。此處有財主婆的女兒鴛珠,和長工鴛哥相愛。財主婆不滿意,介紹秀才、教頭、但鴛妹都玩弄他們,財主婆生氣不讓兩人見面。兩人向昭君廟上香,昭君託夢,給耕牛靈感,讓它送信,給鸚鵡靈感,讓它捎信,但都被財主婆害死。財主婆又請壞和尚用法術,讓兩人離別。昭君仙子把寶珠變成石牆,擋住洪水,把香扇變成龍女,消滅大火。但最後,兩人被化石人,昭君仙子處治財主婆和壞和尚。兩人昇天,成鴛鴦星,留下石人。

4.《昭君故里地名傳說故事》(1995年)¹²

劉勇主編。收錄有關昭君的故事:〈彩石溪〉、〈香溪〉、〈昭君臺〉、〈珍珠潭〉、〈“小禮溪”和“大禮溪”〉、〈楠木井〉、〈娘娘井〉、〈望月樓〉、〈稀荒壩〉、〈妃臺曉日〉、〈雙戟摩空〉、〈橘林馴鹿〉、〈迴水沱〉、〈王字崖〉、〈琵琶橋〉、〈響龍洞〉、〈繡鞋洞的傳說〉、〈稱土河〉。有些傳說已在《王昭君故事詩歌集》(1993年)收錄。不同的傳說或有詳細說明的傳說,如下:

(1)〈香溪〉 馮祖培講述,馮緒旋整理

姊歸大旱,昭君憂心。有一少年,幫助挖水。昭君送飯,見一青豬在溝裡拱土,湧出大水。原來它是東海龍王公子青龍。昭君被選為妃,坐船進京,青龍送行。昭君落淚,濕透羅帕,浣在溪中,脂粉溶入溪水有香,叫做香溪。昭君送龍一顆珍珠,龍含珍珠潛回水底。人叫此地,回水沱,或珍珠潭。

(2)〈昭君臺〉 嘯海、符號整理

寶坪北邊,有古夫村。有魯員外,女兒定金。定金容貌,腫臉泡腮,齜牙鼓眼,員外賄賂御史,

¹² 長春:吉林人民出版社,1995年9月。

選上她。昭君看到奸官，想要逃避，民女也都假稱昭君。但逃不了，上船途中，登岸上山，告別鄉民，此山叫做昭君臺。

(3) 〈珍珠潭〉 層林、大炳整理

興山龍燈是三條。昭君乘龍鳳船，在綠茵潭起大浪，三條龍說為了昇天，要昭君珍珠。昭君只有兩顆，青龍吞第一顆飛走，第二顆不落潭中，黃龍、白龍追它飛走，風浪停止，平安過潭。

(4) 〈“小禮溪”和“大禮溪”〉 王正清整理

昭君過珍珠潭時，看不到家，感到悲傷。在小溪，向故里行小禮，此小溪叫小禮溪；在大溪，向故里行大禮，此大溪叫大禮溪。

(5) 〈梳妝臺〉 馮伴柏整理。講述人：馮堯賓，流傳地區：興山高陽鎮一帶。

玉皇大帝和王母娘娘商量，派孫女下凡拯救衆生。王母和神農大仙是好友，帶五嶽山神和四海龍神祝壽，託他改變煙墩坪為寶坪。神農從神農架引河流匯成香溪河，讓土地五穀豐登，又給王嬙修建梳妝臺。

(6) 〈雙戟摩空〉 馮伴柏整理。講述人：萬和尚，流行地：高陽鎮、黃糧鎮。

煙墩坪，土地神路過王老漢家，聽竈王神說王家女兒被選妃，因貧窮不能賄賂，勸竈王神去西天找王母，嬙兒是她孫女下凡。竈王借王母青銅鏡，王嬙用鏡自己畫像。竈王又借仙侶山法空和尚雙戟，逼欽差畫王嬙像，但王嬙自己畫的像比他畫的好。法空把雙戟留在仙侶山旁，昭君起山名叫雙戟摩空。

(7) 〈橘林馴鹿〉 張代久整理。講述人：柳漢卿，流行地：香溪河畔。

仙侶山下有橘林，林中有巨石，形似臥鹿，名叫“橘林馴鹿”。昭君在橘林愛讀《橘頌》，看蘆官人嘆息，想要隱遁，覺得不愉快。蘆官人回家，夢見女嬃仙子勸他學屈原，夢醒，見昭君在門外，案上有《橘頌》，決心回朝，主持正義。

(8) 〈迴水沱〉 張代久整理。講述人：馮祖培，流行地：昭君故里一帶。¹³

(9) 〈琵琶橋〉 郭自寶、吳道周整理。口述者：王玉蘭，搜集時間：80年7月，流傳地區：興山地區。¹⁴

(10) 〈繡鞋洞的傳說〉 陳大炳整理。講述者：王煥然、秦大炳，搜集時間：1982年5月。¹⁵

(11) 〈稱土河〉 陳大炳、鄧世陸整理。講述人：馮俊祥、鄭家福。

寶坪村北有古夫河，有北崖口，崖險河窄，昭君請神工開鑿百步梯，還是運輸困難，不方便。高陽縣官要遷城，和王襄商量。王襄提議，看土質重量決定，讓香溪河人在土質中混入鐵粉。稱土的地方叫“稱土河”。

(三) 民歌〈王昭君嘆五更〉¹⁶

張代彩搜集。黃德炎主編《昭君故里民歌精選》(1998年)收錄。受到小說《雙鳳奇緣傳》的影響。

第一段云：“一更裡來嘆番王，漢奴兩國動刀槍，損壞多少忠良將。指望與漢結成雙，同到老來共久長。誰知奴是烈女行，怎肯將身配番王。心如長江翻波浪，今生難見劉漢王。”

第三段云：“三更裡來嘆奴家，一對鴛鴦分兩下，恩情惹得常牽掛。想起九姑娘娘的情，說我難逃番邦城，癡心妄想劉漢君。望穿了秋水你不發兵，明日白羊河裡把節盡。指望神聖來顯靈，屍首送回中原城，陰靈也感菩薩的恩。”

¹³ 郭自寶編《王昭君故事詩歌集》題〈金龍含珠〉。

¹⁴ 郭自寶編《王昭君故事詩歌集》收。

¹⁵ 郭自寶編《王昭君故事詩歌集》收。

¹⁶ 黃德炎主編《昭君故里民歌精選》(北京：北京燕山出版社，1998年)，頁98-101。

(四) 小說《四大美女之落雁王昭君全傳》(2001年)¹⁷

慶翔作。收到昭君村的神奇傳說。

1. 第二章 天妒紅顏，請行和親

(1) 昭君進宮時，坐船過“蛟龍潭”。弟颯，腿上紮蛇刺。俗說龍刺能挑蛇刺。老者說要得蛟龍，“鳳頭配金枝”，而給她金竹枝和鳳頭雕花琵琶。昭君彈琴，金竹枝開始比武，變成利箭，凌空飛舞。昭君和颯弟把金竹枝投向蛟龍，但沒有射中。昭君彈琴急促，金竹枝變利箭堅硬，射中惡龍。颯弟抽龍刺，挑蛇刺，但挑不出。昭君用琵琶砸惡龍腦袋，琵琶變成船，在龍潭渡行人。

(2) 昭君又過“白馬潭”。香溪兩岸的穀苗被馬吃掉。昭君洗衣時，看到大白馬從水出來，把麥苗吃光。昭君等八十一天，抓住馬頸上的珍珠，讓馬約定以後不再吃苗，然後還珍珠。

(3) 昭君又見劉老伯釣不到魚，同情他，把珍珠投入潭中，突然釣上大魚。昭君一共投三顆，老伯釣三條大魚。老伯醒悟，謝絕厚意，把珍珠還她，昭君把珍珠投進深潭。此潭叫“珍珠潭”。

(4) 昭君過香溪口，潮水不斷湧來，對江水虔誠地說：“免潮”，浪潮平靜下來。

2. 第七章 朔漠青塚，魂歸故里

(1) 昭君的美，是超凡脫俗的。她是降臨人間的仙女。

(2) 美麗的關氏，是天上的仙。

(3) 昭君在塞北草原人們的心目中，永遠是一個美麗的女神。

六、日本故事

(一) 物語《平家物語》(1215年以後-1221年以前)

原三卷。作者不詳。傳本有曲本(“平曲”)系統與讀本系統。讀本系統有延慶本六卷(1420年)¹⁸、長門本二十卷(1741年)¹⁹，《源平盛衰記》四十八卷(十四世紀)等。王昭君故事在延慶本第二卷(第一末)、長門本第四卷，長門本比延慶本簡短。漢武帝爲了奪還王昭君遣蘇武到胡國，但蘇武失敗，武帝又遣永律²⁰奪還王昭君。情節已經離開歷史，王昭君是漢武帝的愛妃。延慶本第一末說：

漢武帝答應了胡國夷狄的要求，三千個皇后之中選出最醜貌的皇后，賜給夷狄。王昭君自恃鏡中自己的美貌，不贈黃金而被畫醜，不得不離開九重宮殿，遠赴萬裡之地，自覺永不能回國，朝夕悲憤，吟詠和歌。武帝掛念王昭君，拜李陵爲大將軍，率領一千騎，出征胡國。李陵敗爲俘虜，留在胡國，出仕單于。武帝發怒，殺其母親，鞭打亡父遺體。天漢元年(前100)，武帝再次遣蘇武，但又戰敗，蘇武切斷了一腳，單人生存，把信繫在大雁腳上，報告朝廷。武帝又拜賢者永律爲大將軍讓他出征，擊破胡國，奪還昭君。蘇武經過十九年，回到故鄉。

¹⁷ 北京：文化藝術出版社，2001年9月。慶翔：小說《四大美女之落雁王昭君秘傳》(北京：中國婦女出版社，2005年2月)，同。

¹⁸ 川瀨一馬序、高橋貞一解說《延慶本平家物語》第一卷(東京：汲古書院，昭和五十七年，1982年)。吉澤義則校註《應永書寫延慶本平家物語》(東京：改造社，1935年2月)，有延慶三年(1311年)、應永二十六年(1419年)抄寫記錄。北原保雄、小川榮一編《延慶本平家物語》本文篇上(東京：勉誠出版，1990年初版，1999年再版)。

¹⁹ 赤間神宮《平家物語 長門本20卷》(山口：山口新聞社，1985年)，赤間關阿彌陀寺舊藏(赤間神宮現藏)。《平家物語 20卷》(抄本)，國立國會圖書館藏。國書刊行會《平家物語長門本》(東京：名著刊行會，1974年)。麻原本子等編《長門本平家物語》(東京：勉誠出版，2004年)。麻原本子等編《長門本平家物語の總合研究》(東京：勉誠出版，2000年)。

²⁰ “永律”，是“衛律”之誤。永、衛，日本音，都是「えい」([ei])。衛律，在漢武帝時代投降匈奴，威脅蘇武投降匈奴。

(二) 謠曲《昭君》(十五世紀前半)²¹

金春勸守作“能樂腳本”。作品描寫王昭君和韓耶將的亡靈的相貌。故事概要：

王昭君的老父(シテ(主角))老母(ツレ(同伴))等待着女兒回家,在柳樹下掃除。里人(ワキ(配角))問他們為甚麼不離開柳樹下。老父回答:女兒去胡國時種了這棵樹說如果她在胡國死,樹也枯死。今柳樹枝葉半枯,所以我們不想離開這兒。老父母學傳說有叫桃葉的人和仙女好,仙女死去,用鏡子照桃花,仙女出現的故事,用鏡子照柳枝希望王昭君出現。果然王昭君的亡靈(ツレ)在鏡中出現,同時呼韓邪單于的亡靈也出現。云:(王昭君)“我是遭到胡國的,王昭君的幽靈也。父母悲傷別離,春柳樹下悲泣,真悲痛啊。我急忙鏡上照影,給父母看見。”(呼韓邪)“我是胡國夷人大將呼韓耶的幽靈也。……現在鏡上照影。”(地謠)“看來似鬼不像人,是我非我若是我,真是恐怖面貌呀。覺沒面目走回去。”

(三) 說經《王昭君》(寬文九年, 1669年)²²

從鎌倉時代佛教“唱導文學”發展的城市藝能。有《苜蓿》、《山椒大夫》、《小栗判官》、《俊德丸》等作品。有日暮小太夫演唱本《王昭君》。日暮小太夫(生卒年不詳)²³正本,六段。情節相似《平家物語》,但時代是後漢,又添神話色彩,光武帝在西王母等神仙的幫助下,奪還王昭君。故事概要:

後漢光武帝,命畫匠毛延壽畫肖像找賢人嚴子陵,拜他“執權”。當時胡國王想奪取漢朝美人而封她皇后,派兵到國境。漢軍迎擊,但胡兵多,光武帝聽嚴子陵的策略,贈美女給胡國王,引起政治混亂,命毛延壽畫像選女。諸宮女賄賂畫匠,逃避災難,王昭君不賄賂而被選。嚴子陵約王昭君奪還她,王昭君信他而出塞。光武帝把先帝遺物的琵琶送給王昭君,保護她的行旅。王昭君彈琵琶,孫仙人、西王母,從天上降臨,合奏樂器,安慰了她。樊噲、張良也降臨,威脅夷狄。嚴子陵先讓商人帶著王昭君的木偶一起去胡國,窺探時機,奪還王昭君。嚴子陵用除妖劍請黃石公、張良、樊噲降臨,抓捕胡王。

七、結語

王昭君故事,從明代傳奇《王昭君出塞和戎記》二卷三十六折(萬曆年間,1573年至1619年)開始有濃厚的神話色彩,作品裡出現玉皇、太白金星、土地神等神明,保護王昭君。清初雜劇《昭君夢》,夢神給昭君達成願望,在夢中逃回漢宮,但夢醒成空。小說《雙鳳奇緣傳》(1809年),神話色彩比《王昭君出塞和戎記》更濃,九天玄女在此小說中出現。漢元帝和王昭君在夢中約婚;賽昭君是仙女下凡,天上皇母是她的母親;作品出現武帝時代的李陵、李廣、蘇武、衛律等武將;土地、山神、九姑仙女等神明;白虎、猩猩、角端等動物。《補天石傳奇》(1830年),也有神話色彩,昭君歸還漢朝,出家成仙是新的情節。木魚書《昭君出塞雙鳳奇緣全本》、粵戲《昭君投涯》,情節繼承小說《雙鳳奇緣傳》。

²¹ 廿四世觀世左近訂正《繪馬・現在七面・昭君・仲光・高野物狂》,東京:繪書店,昭和八年,1933年。小山弘志等校注譯《謠曲集》2(《新編日本古典文學全集》59,東京:小學館,1998年)、和田萬吉編《謠曲物語》前編(東京:富山房,1912年)、大和田建樹《謠曲評釋》(東京:博文館,1907年)收。參考:張哲俊〈母題與嬗變:從明妃故事到日本謠曲《王昭君》〉,《外國文學評論》,第3期,2000年8月,頁90-100。另外,出現王昭君亡靈的作品,有假托唐牛僧儒(780年-848年)作《周秦行記》、明金陵周近泉刊《新鑄全像評釋古今清談萬選》卷二〈明妃寫怨〉。

²² 橫山重編《說經正本集》第二(東京:角川書店,1968年)收載。鶴屋喜右衛門刊。

²³ 江戶時代前期說經淨瑠璃太夫。興行師。參考:齊藤利彦〈近世中期京都における日暮太夫に関する考察〉(佛教大學歷史學部論集4,2014年),頁59-78。

閩南歌仔冊《最新王昭君和番歌》下本，也繼承小說《雙鳳奇緣傳》，但有一部分不同，就是昭君出塞途中，老猴精來掠，楊戩（二郎神）變虎天狗，咬死它；烏龜精來食，八仙過海，呂洞賓救她。寶卷《昭君和北方寶卷》，繼承小說《雙鳳奇緣傳》，但無出現賽昭君。

昭君村留下好多神奇的民間傳說。王昭君是明月投胎，玉帝的女兒玉虛仙子。昭君自身有神通力，和太白金星、土地神、月神、山神、神農、穀神等，懲治惡龍，搶救農民，等等。現代小說《王昭君秘傳》（2005年）引用這些民間傳說。

日本也有類似的作品。《平家物語》讀本系統延慶本（1420年）、長門本（1741年），武帝又遣永律奪還王昭君。情節已經離開歷史，王昭君是漢武帝的愛妃。“說經節”《王昭君》（1669年）繼承《平家物語》，但時代是後漢，又添神話色彩，光武帝在西王母等神仙的幫助下，奪還王昭君，情節類似後來的中國《補天石傳奇》（1830年），但昭君不成仙。目前沒有發現證明兩者直接繼承關係的文獻，可以說神話色彩、虛構性，是中日民間文學的共同特色。另外有日本謠曲《昭君》（十五世紀前半），描寫王昭君和韓耶將亡靈的相貌。

附記 本稿是改寫2019年國立中興大學主辦“第13屆通俗文學與雅正文學—「文學與信仰」國際學術研討會”發表的同名論文。